



Le rêve de Joseph, Mikalojus Konstantinas

## Jalousie et rivalité fraternelles

### Les rêves de Joseph

*En racontant ses rêves à ses frères, Joseph réveille en eux une jalousie sous-jacente...*

#### בראשית פרק לז

ה וַיְחַלֵּם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיְגִד לְאָחָיו וַיּוֹסְפוּ עוֹד שָׁנָא אֹתוֹ:  
ו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי:  
ז וְהִנֵּה אֲנִי חֹנֵן מְאֹד מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קִמָּה אֶלְמָתִי וְגַם נִצְבָה וְהִנֵּה תִסְבֶּינָה  
אֶלְמָתֵיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוּיִן לְאֶלְמָתִי:  
ח וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחָיו הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם מְשׁוֹל תִּמְשַׁל בָּנוּ וַיּוֹסְפוּ עוֹד שָׁנָא אֹתוֹ עַל חֲלֻמְתּוֹ  
וְעַל דְּבָרָיו:  
ט וַיְחַלֵּם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֻמְתִּי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ  
וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:  
י וַיְסַפֵּר אֶל אָבִיו וְאֶל אָחָיו וַיַּגֵּעַר בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתָּ הַבּוֹא נְבוֹא  
אֲנִי וְאִמִּי וְאֶחָיִךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה:  
יא וַיִּקְנְאוּ בּוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדָּבָר:

#### רש"י פרק לג

**יא שמר את הדבר** - היה ממתין ומצפה מתי יבא, וכן (ישעיה כו ב) שומר אמונים וכן (איוב יד טז) לא תשמור על חטאתי, לא תמתין:

### Genèse chapitre 37

- 5) Joseph, ayant eu un songe, le conta à ses frères, et leur haine pour lui s'en accrût encore.
- 6) Il leur dit : « Ecoutez, je vous prie, ce songe que j'ai eu.
- 7) Nous composions des gerbes dans le champ, soudain ma gerbe se dressa; elle resta debout; et les vôtres se rangèrent à l'entour et s'inclinèrent devant la mienne. »
- 8) Ses frères lui dirent : « Quoi! Régnerais-tu sur nous? Deviendrais-tu notre maître » Et ils le haïrent plus encore, pour ses songes et pour ses propos.
- 9) Il eut encore un autre songe, et le raconta à ses frères en disant: «J'ai fait encore un songe, où j'ai vu le soleil, la lune et onze étoiles se prosterner devant moi.»
- 10) Il le répéta à son père et à ses frères. Son père le blâma et lui dit: « Qu'est-ce qu'un pareil songe? Eh quoi! Nous viendrions, moi et ta mère et tes frères, nous prosterner à terre à tes pieds! »
- 11) Les frères de Joseph le jalousèrent; mais son père retint l'affaire.

### Rachi

**11) Retint l'affaire** : Il attendait qu'elle se réalise et il l'espérait. Ainsi : qui garde la fidélité (Isaïe 26 :2). N'attends pas mon péché (Job 14 :16), n'y compte pas.

Source: [Pentateuque Genèse ch. 37, v. 5. \(Vayeshev - וישב\)](#). Traduction de Rachi sous la direction du Rabbin Elie Munk.